



LISÄPÖYTÄKIRJA EUROOPAN TALOUSYHTEISÖN JA NORJAN KUNINGASKUNNAN VÄLISEEN SOPIMUKSEEN

EUROOPAN UNIONI

ja

NORJAN KUNINGASKUNTA, jotka

OTTAVAT HUOMIOON 14 päivänä toukokuuta 1973 allekirjoitetun Euroopan talousyhteisön ja Norjan kuningaskunnan välisen sopimuksen, jäljempänä "sopimus", sekä voimassa olevat Norjan ja yhteisön välistä kalojen ja kalastustuotteiden kauppaa koskevat järjestelyt,

OTTAVAT HUOMIOON Euroopan talousyhteisön ja Norjan kuningaskunnan väliseen sopimukseen liitetyn lisäpöytäkirjan tiettyjen kalojen ja kalastustuotteiden tuonnissa unioniin vuosina 2014–2021 sovellettavista erityismääräyksistä ja erityisesti sen 1 artiklan,

OVAT PÄÄTTÄNEET TEHDÄ TÄMÄN PÖYTÄKIRJAN:

1 artikla

- Tässä pöytäkirjassa ja sen liitteessä vahvistetaan tiettyjen Norjasta peräisin olevien kalojen ja kalastustuotteiden Euroopan unioniin tapahtuvaan tuontiin sovellettavat erityismääräykset.
- Tämän pöytäkirjan liitteessä annetaan vuotuiset tullittomat tariffikiintiöt. Nämä tariffikiintiöt kattavat 1 päivän toukokuuta 2021 ja 30 päivän huhtikuuta 2028 välisen ajan. Kiintiömääriä tarkastellaan uudelleen mainitun ajanjakson loppuun mennessä ottaen huomioon kaikki merkitykselliset näkökohdat.

2 artikla

- Tariffikiintiöt avataan käytettäviksi päivänä, jona tämän pöytäkirjan väliaikainen soveltaminen alkaa 5 artiklan 3 kohdassa määrättyjen menettelyjen mukaisesti.
- Ensimmäinen tariffikiintiö on käytettävissä alkaen siitä, kun tämän pöytäkirjan väliaikainen soveltaminen alkaa, 30 päivään huhtikuuta 2024. Toukokuun 1 päivästä 2024 alkaen tariffikiintiöt jaetaan vuosittain 1 päivästä toukokuuta 30 päivään huhtikuuta tämän pöytäkirjan 1 artiklassa tarkoitetun kauden loppuun saakka.
- Tariffikiintiöiden määrät ajanjaksoksi, joka alkaa 1 päivänä toukokuuta 2021 ja päättyy tämän pöytäkirjan väliaikaisen soveltamisen alkaessa, jaetaan suhteellisesti ja annetaan käyttöön tämän pöytäkirjan 1 artiklassa tarkoitetun kauden loppuun asti.
- Jos 1 artiklassa tarkoitettuja tariffikiintiöitä ei ole käytetty kokonaan 1 artiklassa tarkoitetun kauden loppuun mennessä ja jos seuraavaa pöytäkirjaa, jossa vahvistetaan tullittomat tariffikiintiöt samoille tuotteille, ei sovelleta väliaikaisesti, Norjasta voidaan tuoda kyseisten tariffikiintiöiden perusteella kertynyt jäljellä oleva määrä enintään kahden vuoden ajan 1 artiklassa tarkoitetun kauden päättymisen jälkeen, mutta enintään siihen asti kun seuraavaa pöytäkirjaa, jossa vahvistetaan tullittomat tariffikiintiöt samoille tuotteille, aletaan soveltaa väliaikaisesti.

3 artikla

- Norjan on toteutettava tarvittavat toimet sen varmistamiseksi, että jatkossakin sovelletaan järjestelyä, jolla sallitaan Euroopan unionin jäsenvaltion lippua käyttävien alusten Norjassa maihin laskemien kalojen ja kalastustuotteiden vapaa kaultakulku.
- Järjestelyä sovelletaan enintään kahden vuoden ajan 1 artiklassa tarkoitetun kauden päättymisen jälkeen, mutta enintään siihen asti kun seuraavan pöytäkirjan väliaikainen soveltaminen alkaa.

4 artikla

Tämän pöytäkirjan liitteessä lueteltuihin tariffikiintiöihin sovelletaan alkuperäsääntöjä, jotka on annettu 14 päivänä toukokuuta 1973 allekirjoitetun Euroopan talousyhteisön ja Norjan kuningaskunnan välisen sopimuksen pöytäkirjassa N:o 3.

5 artikla

- Osapuolet ratifioivat tai hyväksyvät tämän pöytäkirjan omien menettelyjensä mukaisesti. Ratifiointi- tai hyväksymiskirjat talletetaan Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristöön.

2. Se tulee voimaan sitä päivää seuraavan toisen kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona viimeinen ratifioimis- tai hyväksymiskirja on talletettu.
3. Tätä pöytäkirjaa sovelletaan väliaikaisesti sitä päivää seuraavan kolmannen kuukauden ensimmäisestä päivästä, jona viimeinen tätä koskeva ilmoitus on talletettu, kunnes tämän artiklan 1 ja 2 kohdassa tarkoitettut menettelyt on saatettu päätökseen.

6 artikla

Tämä pöytäkirja laaditaan bulgarian, englannin, espanjan, hollannin, iirin, italian, kreikan, kroatian, latvian, liettuan, maltan, portugalin, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, slovakin, sloveenin, suomen, tanskan, tšekin, unkarin, viron ja norjan kielellä yhtenä alkuperäiskappaleena, jonka jokainen teksti on yhtä todistusvoimainen, ja se talletetaan Euroopan unionin neuvoston pääsihteeristöön, joka toimittaa oikeaksi todistetun jäljennöksen siitä kaikille sopimuspuolille.

Съставено в Брюксел на дванадесети септември две хиляди двадесет и четвърта година.

Hecho en Bruselas, el doce de septiembre de dos mil veinticuatro.

V Bruselu dne dvanáctého září dva tisíce dvacet čtyři.

Udfærdiget i Bruxelles den tolvte september to tusind og fireogtyve.

Geschehen zu Brüssel am zwölften September zweitausendvierundzwanzig.

Kahe tuhanda kahekümne neljanda aasta septembrikuu kaheteistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δώδεκα Σεπτεμβρίου δύο χιλιάδες είκοσι τέσσερα.

Done at Brussels on the twelfth day of September in the year two thousand and twenty four.

Fait à Bruxelles, le douze septembre deux mille vingt-quatre.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an dóú lá déag de Mheán Fómhair sa bhliain dhá mhíle fiche a ceathair.

Sastavljeno u Bruxellesu dvanaestog rujna godine dvije tisuće dvadeset četvrte.

Fatto a Bruxelles, addì dodici settembre duemilaventiquattro.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit ceturtdā gada divpadsmitajā septembrī.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt ketvirtą metų rugsėjo dvyliką dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétézer-huszonegyedik év szeptember havának tizenkettedik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tnax-il jum ta' Settembru fis-sena elfejn u erbgħa u ghoxrin.

Gedaan te Brussel, twaalf september tweeduizend vierentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia dwunastego września roku dwa tysiące dwudziestego czwartego.

Feito em Bruxelas, em doze de setembro de dois mil e vinte e quatro.

Întocmit la Bruxelles la doisprezece septembrie două mii douăzeci și patru.

V Bruseli dvanásteho septembra dvetisícdvadsaťštyri.

V Bruslju, dvanajstega septembra dva tisoč štiriindvajset.

Tehty Brysselissä kahdentenatoista päivänä syyskuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäneljä.

Som skedde i Bryssel den tolfte september år tjugohundraåtjugofyra.

Utfærdiget i Brussel den tolvte september to tusen og tjuefire.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen

For Kongeriket Norge

LIITE

PÖYTÄKIRJAN 1 ARTIKLASSA TARKOITETUT ERITYISMÄÄRÄYKSET

Euroopan unioni avaa jo käytössä olevien pysyvien tullittomien tariffikiintiöiden lisäksi seuraavat vuotuiset tullittomat tariffikiintiöt Norjasta peräisin oleville tuotteille:

CN-koodi	Tuotteen kuvaus	Vuotuisen (1.5.–30.4.) tariffikiintiön määrä nettopainona ilmaistuna, jollei toisin ilmoiteta ⁽¹⁾
0303 51 00	Jäädetyt sillit tai silakat (<i>Clupea harengus</i> , <i>Clupea pallasii</i>) ⁽²⁾	25 000 tonnia
0303 55 90	Jäädetyt perunpiikkimakrilli ja piikkimakrilli (<i>Trachurus</i> spp.), ei kuitenkaan piikkimakrilli (<i>Trachurus trachurus</i>) ja chilempiikkimakrilli (<i>Trachurus murphyi</i>)	5 000 tonnia
0303 59 90	Jäädetyt Rastrelliger-suvun makrillit, Scomberomorus-suvun makrillit, Caranx-suvun piikkimakrillit, hopeavoikalat (<i>Pampus</i> spp.), sairat (<i>Cololabis saira</i>), Decapterus-suvun makrillit, villakuore (<i>Mallotus villosus</i>), boniitit ja sardat (<i>Sarda</i> spp.), marliinit ja purjekalat (Istiophoridae-heimo)	
0303 69 90	Jäädetyt Bregmacerotidae-, Eulichthyidae-, Gadidae-, Macrouridae-, Melanonidae-, Merlucciidae-, Moridae- ja Muraenolepididae-heimoon kuuluvat kalat (ei kuitenkaan turska, kolja, kummeliturska, alaskanseiti, mustakitaturkska, jäämerenseiti, valkoturska, lyyraturkska, sinihoki eikä molva)	
0303 82 00	Jäädetyt rauskut (Rajidae)	
0303 89 90	Jäädetyt kala, e.m.l.	
0304 86 00	Jäädetyt sillin tai silakan fileet (<i>Clupea harengus</i> , <i>Clupea pallasii</i>)	65 000 tonnia
0304 99 23	Jäädetyt sillin ja silakan (<i>Clupea harengus</i> , <i>Clupea pallasii</i>) perhosfileet ja kalanliha, myös jauhettuna	
ex 0304 49 90	Tuoreet tai jäädytetyt sillin ja silakan fileet	
0304 59 50	Tuoreet tai jäädytetyt sillin ja silakan perhosfileet	
0309 10 00	Ihmisravinnoksi soveltuvat kalasta valmistetut jauhot, jauheet ja pelletit	1 000 tonnia
1604 12 91	Silli ja silakka, mausteissa ja/tai etikassa käsitelty, suolavedessä	28 000 tonnia (valutettu nettopaino)
1604 12 99		
1605 21 10	Katkaravut, kuoritut ja jäädytetyt, valmistetut tai säilötyt	7 000 tonnia
1605 21 90		
1605 29 00		
1604 11 00	Valmisteet ja säilykkeet, jotka on valmistettu kokonaisesta tai paloittelusta lohesta (ei kuitenkaan jauhettua)	1 250 tonnia
0305 41 00	Savustettu lohi, myös fileet, muut kuin syötävät eläimenosat	2 500 tonnia

⁽¹⁾ Määrät lisätään tämän pöytäkirjan 2 artiklan 3 kohdan mukaisesti.

⁽²⁾ Lupaa soveltaa tariffikiintiötä ei myönnetä tavaroille, jotka on ilmoitettu luovutettaviksi vapaaseen liikkeeseen 15 päivänä helmikuuta ja 15 päivänä kesäkuuta välisenä aikana.

CN-koodi	Tuotteen kuvaus	Vuotuisen (1.5.–30.4.) tariffikiintiön määrä nettopainona ilmaistuna, jollei toisin ilmoiteta ⁽³⁾
0306 16 99 0306 17 93	Jäädetyt Pandalidae-heimoon kuuluvat katkaravut	1 000 tonnia
0302 19 00 0302 22 00 0302 43 90 0302 59 20 0302 59 30 0302 81 15 0302 89 31 0302 91 00 0302 99 00	Tuoreet tai jäädytetyt kalat	5 100 tonnia
0303 19 00 0303 53 90 0303 89 31 0303 89 39 0303 91 90 0303 99 00	Jäädetyt kalat	6 850 tonnia
0304 52 00 0304 73 00 0304 99 21 0304 99 99	Tuoreet, jäädytetyt tai jäädetyt kalafileet	3 600 tonnia

⁽³⁾ Määrät lisätään tämän pöytäkirjan 2 artiklan 3 kohdan mukaisesti.